

POSTES CANADA POSTAGE

5¢

Permit No. 486
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 7 - JULI 1971

Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

Nachrichten



Klubpräsident JOHANN DRASER

1955

20 Jahre Transsylvania - Klub

Das Jahr 1955 beginnt mit einem Wechsel im Amt des Klub - Praesidenten: Johann Draser uebernimmt die Leitung des Klubs. Es wird beschlossen, die Mitglieder fuer ihre Mitarbeit beim Hallenbau in der Weise zu entschaeudigen, dass ihnen fuer je 5 geleistete Arbeitsstunden ein Baustein als Verguetung gegeben wird. A. Braedt schlaegt vor, ein "Goldenes Buch" anzulegen, das die Namen derer enthalten soll, die sich um die Erhaltung unserer Eigenart besonders bemueht haben. Der Vorschlag wird zwar einstimmig angenommen, wird dann jedoch zu einer "Chronik" umgewandelt, nachdem das Vorwort des "Goldenen Buches" bereits gutgeheissen worden war. Auf Anregung von W. Scholtes wird die Idee dann ganz fallen gelassen, da sie nur Zwietracht unter den Leuten verursachen wuerde.

Im Mai wird als Jubilaeumsfeier der Eroeffnung ein grosses Saengerfest im Transsylvania-Klub abgehalten. Das Jahr 1955 ist erfuellt von Schwierigkeiten mit den Behoerden. Verschiedene Nachbarn haben sich ueber Ruhestoerung beklagt, es soll daher mehr auf Ordnung und Gesetzlichkeit geachtet werden. Doch ist es damit noch nicht abgetan. Der Klub erhaelt eine polizeiliche Vorladung zu einer Aussprache ueber die Taetigkeit des Klubs, die anscheinend nicht sehr friedlich verlaufen ist, da im Protokoll an dem anmassenden Benehmen der Polizeiwache heftige Kritik geuebt wird. In der Folge wird dann dem Klub die Ausschankbewilligung entzogen.

Unter diesen Umstaenden scheint es ratsam, eine neuerliche Einladung W. Bitzers an den Transsylvania- und Concordia-Klub zur Besprechung eines ev. Zusammengehens anzunehmen, doch warnt M. Stierl die Vertreter, irgendwelche Versprechungen unsererseits

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

zu machen. Der Klub wird bei dieser Besprechung von den Herrn: Dräser, Timmes, H. Wolf, Scholtes, Benesch und Frau K. Schneider vertreten. Bei einer Abstimmung ueber diese Frage stimmen 16 fuer und 10 gegen einen Zusammenschluss. Dass ein solcher Zusammenschluss trotzdem nicht zustande kam, lag wohl auch daran, dass der Klub seine Ausschank-Lizenz zurueckerhielt, doch mit der Anweisung, in Zukunft die Alkoholgesetze genau zu beachten und einzuhalten.

Am 20. Dezember findet eine Sondersitzung zur Besprechung der Finanzlage statt. Es wird darauf hingewiesen, dass bisher fuer die Halle \$ 31,810.- abgezahlt wurden, dass jetzt jedoch wieder \$ 7,757.- faellig sind. Die Einnahmen des Klubs decken nicht einmal die laufenden monatlichen Ausgaben von rund \$ 1,000.- Es wird daher befuerchtet, dass unter den gegebenen Umstaenden die Halle nicht wird erhalten werden koennen.

Die Neuwahl des Komitees ergibt eine Wiederwahl Michael Stierls zum Klub-Praesidenten fuer 1956.

Zum erstenmal wird im Januar des neuen Vereinsjahres eine "Transsylvania-Koenigin" gewaehlt und mit blauroter Schaerpe geschmueckt. Eine Werbeaktion fuer neue Mitglieder wird gestartet; jedes alte Mitglied soll ein neues werben. Leider ist der Erfolg der Aktion nicht festgehalten worden. Es wurde damit im Zusammenhang auch beantragt, dass in Zukunft jedes Kulturgruppenmitglied auch Klubmitglied werden solle, doch wird dieser Antrag abgelehnt; weil man keinen Druck ausueben wolle. Bei einer Explosion der Heizungsanlage kommt gluecklicherweise niemand zu Schaden. Da Bestrebungen im Gange sind, die Rechte und Pflichten der Komiteemitglieder auch satzungsmassig festzulegen, wird ein Ausschuss mit der Revision der Satzungen beauftragt.

W. Scholtes zieht sich zeitweilig aus der Klubarbeit zurueck, weil, wie Herr Reske erklaert, die Arbeit ueber seine physischen Kraefte geht. Er soll in Ruhe gelassen werden, bis er sich im-

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo,

P.O. Box 334

Telephone 744-9827

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

stande fuehlt, seine Arbeit wieder aufzunehmen. Es wird beschlos- sen, ihm durch eine Delegation einen Blumenstrauss und die bes- ten Genesungswuensche ueberbringen zu lassen. Da kein Ersatz fuer ihn als Chorleiter in Aussicht ist, soll die Kulturgruppe, so gut es geht, zusammengehalten werden.

Bei der Komiteewahl fuer 1957 lehnen die meisten Komitee- Mitglieder eine Wiederwahl ab. Nach langem Zureden erklaert sich M. Stierl bereit, noch einmal fuer das Amt des Praesidenten zu kandidieren unter der Bedingung, dass das ganze Komitee von 1956 wiedergewaehlt werde, was dann mit geringfuegigen Aenderungen auch geschieht. Aus Anlass der bevorstehenden Stadtratswahlen sprechen die Herrn Bitzer und Cressmann zu den Waehlern des Transsylvania-Klubs ueber die Vergangenheit der Stadt Kitchener. Sie empfehlen, ihre Stimme den Kandidaten zu geben, die diese Vergangenheit und Tradition achten.

Das Jahr 1957 ist gekennzeichnet von einem Tauziehen zwischen dem Klub und einer als "Kultusgemeinde" bezeichneten kirchlichen Gruppe unter Pf. Walther. Immer wieder finden sich Aeusserungen, die auf ein Wortgefecht zwischen den beiden Gruppen schliessen lassen; so in der Frage, ob man zu Klubveranstaltungen auch an- dere hinzuziehen solle, oder in der Frage, ob in der Halle Got- tesdienst gehalten werden duerfe, was dann uebrigens mit ueber- wiegender Stimmenmehrheit genehmigt wurde. Doch werden immer wieder Klubfeiern (Muttertag, Weihnachten) nur fuer Mitglieder veranstaltet, trotz mancher gegenteiliger Stimmen. Wegen Alko- holausschank an einen Minderjaehrigen befuerchtet der Klub ein Gerichtsverfahren.

Die Kulturgruppe sucht um Erlaubnis an, mit der "Kultusge- meinde" zusammenzuarbeiten, da diese mehr fuer die Erhaltung der Kultur tun koenne. Bei einer "nicht bindenden" Abstimmung darue-



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE - NOTEN

MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert

ber sind 41 Stimmen dafuer, 18 dagegen. Das Zimmer neben der
Buehne wird fuer Englisch-Unterricht zur Verfuegung gestellt,
doch sollen die Teilnehmer Klubmitglieder werden.

Am 5. Mai danken Praesident und Vizepraesident ab, anscheinend
weil verschiedentlich Klage darueber gefuehrt wurde, dass
die Suedsiebenbuenger im Klub stiefmuetterlich behandelt werden;
es gelingt jedoch, die beiden zu ueberreden, ihre Aemter bis zum
Ende des Jahres weiterzufuehren. Es wird beschlossen, dass dem
Vize-Praesidenten in Zukunft jeden Samstag 2 Gallon Benzin (!)
bewilligt werden; Mitglieder, die zweimal zu festgesetzten Arbei-
ten nicht erscheinen, sollen ausgeschlossen werden. W. Scholtes
hat Chor und Kapelle wieder uebernommen; der Klub entschaedigt
ihn mit \$ 500.- fuer eine aufgegebenene Arbeit. Die Theatergruppe
(Leitung: E. Dienesch) macht eine Fahrt nach Delhi und Aylmer,
Frau Rauch fuehrt mit den Kindern ein Krippenspiel auf.

Bei den Neuwahlen wird Martin Schneider zum Praesidenten fuer
1958 gewaehlt.

* * * * *

Abend auf dem Lande

Oh suesse Abendstunde,
Wenn in der Daemmerrunde
Das Grillenzirpen geigt,
Und uebern Waldesruecken
In schweigendem Entzuecken
Das Licht des Mondes steigt;
Die Weide sich verhuellet,
Der Krug im Stall sich fuetlet
Und stille Pforten gehn,

Die Wasser monden blinken,
Die Blumen Kuehle trinken
Und feldéin Winde wehn,

Dann traecom ich oft, der Heiland
Geht unberuehrt wie weiland
Zu Emmaus durchs Feld

Und falte stumm die Haende,
Bis meine trauten Waende
Die Lampe mir erhellt.
(Wolf von Aichelburg)



"Schatzi"

Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

Bin ich auch weit von dir

Bin ich auch weit von dir,
Weiss doch so wohl von dir,
Du liegst im Bett allein
Und weinst nach mir,
Hast deine liebe Hand,
Die in der dunklen Nacht
Einsam mein Ringlein traegt,
Aufs Herz gelegt.

Hab ueber Wald und Feld
Den Blick dir zugekehrt,
Und deine Traene faellt
Mir tief ins Herz.
Tief in den dunklen Brunn
Du siehst ihr nach hinunt -
Zittert der Wellengrund,
Zittert dein Bild.

(Hans Leicht)

* * *

Tag glueht empor

Tag glueht empor und Tag fuer Tag
Nach kurzer Naechte Kuehle;
Nun reift im Land, was reifen mag
Zum Korn fuer Schnitt und Muehle.

Und auch die Frucht am Lebensbaum
Wird bald in Reife stehen,
Dann will auch ich vor Nacht und Traum
An meine Ernte gehen.

Und bitte anders nicht von Gott,
Als dass erhalten bliebe
Mir Heimat, Kind und taeglich Brot
Und deine lebendige Liebe.

(B. Capesius)

* * *

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

fuer Juli 1971

Freitag-Sonntag: Deutsch-Kanadisches Sommerfest und Saengerfest
2., 3. u. 4. Juli in Kitchener

Freitag, 9. Juli: Komiteesitzung 8.00 Uhr

Sonntag, 18. Juli: Picknick des Krankenunterstuetzungs-
vereins in Cedar Grove Lodge 11.30 Uhr

Freitag, 23. Juli: Komiteesitzung 8.00 Uhr

* * * * *

V o r a n z e i g e :

Wir machen darauf aufmerksam, dass anlaesslich des Sommerfestes
am Sonntag, den 4. Juli um 11 Uhr vormittags in Bingeman-Park
ein

Gemeinsamer Gottesdienst
aller deutschsprachigen Kirchen

stattfindet, zu dem alle herzlichst eingeladen sind.

* * *

Am Sonntag, den 11. Juli haelt die Ev. Luth. Pilgerkirche ihr
jaehrliches Picknick in Cedar Grove Lodge ab und laedt alle
Landsleute und Freunde herzlichst dazu ein. Beginn: 11 Uhr vorm.
mit einer Andacht in der Halle von Cedar Grove Lodge. Anschlies-
send gemeinsames Mittagessen, nachm. gemuetliches Beisammensein.

* * *

BUFFETERIA

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfaellig zubereitete Speisen taeglich (ausser Sonntag)
bis 10 Uhr abends.

Für Übernachtungen besuchen Sie

Cadillac Motel (Hwy. 7)
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

CHOC & JOHN

AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET - KITCHENER

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

Einladung!

Der Siebenbuergisch-saechsische Krankenunterstuetzungsverein veranstaltet am Sonntag, den 18. Juli 1971 auf dem Gelaende von "Cedar Grove Lodge" (bei Joh. Frim) ein

F a m i l i e n - P i c k n i c k

zu dem alle Landsleute und Freunde, Mitglieder des Klubs und der Untergruppen (Frauenverein, Chor, Tanzgruppe, Jugendgruppe) recht herzlich eingeladen sind.

Programm: $\frac{1}{2}$ 12 Uhr: Kurze Andacht

12 Uhr: Mittagessen (Holzfleisch)

Nachmittags: Belustigungen aller Art, Kinderspiele, Tanz, Blasmusik, Erfrischungen, gemuetliches Beisammensein bis zum Abend.

Bei schlechtem Wetter findet die Veranstaltung in der Halle statt. Liebe Mitglieder und Freunde! Kommt alle zu diesem gemuetlichen Ausflug. Der Reingewinn wird zu Gunsten kranker Mitglieder verwendet. Mit besten Gruessen:

Der Vorstand des K. U. V.

T. Hofdemel, Protokollfuehrer

* * * *

In wenigen Tagen fliegen einige Jungen und Maedchen unserer Jugendgruppe zu einem dreiwoechigen Ferienlager nach Deutschland, das jungen Siebenbuergern die Moeglichkeit geben soll, sich naeher kennenzulernen und sich ueber verschiedene Fragen und Probleme auszusprechen. Es ist dies ein erster Versuch, dem



Richard Koenig Jeweller

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHAFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

hoffentlich ein Siebenbuergisches Ferienlager als eine staendige
Einrichtung folgen wird. Wir danken der Landsmannschaft in
Deutschland und der Regierung des Patenlandes fuer die Schaf-
fung dieser Moeglichkeit und wuenschen unseren Jugendlichen
viel Vergnuogen und einen erlebnis-reichen Aufenthalt in Deutsch-
land sowie eine gesunde Wiederkehr.

* * *

Die Klubleitung gibt bekannt: In der letzten Mitgliederversamm-
lung wurde das Komitee ermaechtigt, ein von der Stadt Kitchener
angebotenes Grundstueck, im Industriebecken gelegen, anzukaufen.
Das Komitee hat mit der Stadt verhandelt, um die Kaufsbedingun-
gen festzulegen und gibt bekannt, dass der Ankauf mit einer klei-
nen Anzahlung getaetigt werden kann; der volle Preis wird erst
faellig, wenn gebaut wird.

Mitglieder, die gewillt sind, beim diesjaehrigen Oktoberfest
mitzuarbeiten, werden gebeten, sich jetzt schon bei Georg Besch
oder Maria Penteker anzumelden.

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

Mike Gondosch

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,

Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,

Punching, Braking, Welding

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht. Wir bitten die Angehoerigen, und ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ontario
Telefon: (519) 745-9506

Getraut wurden:

Am 12. Juni 1971 in der Ev. Luth. Pilgerkirche in Kitchener:
Juergen A r e n d und Martha Margarete H a r a n d t aus Newmarket, Ontario

* * * * *

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W., Hamilton, Ont.
Klubkalender u. Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kitchener
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer
206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837
an den alle Adressaenderungen zu schicken sind.

Einsendeschluss fuer die August-Nummer: 15. Juli 1971

PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



The Mutual Life

ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE
305 King Street West / Tel. 744-7325



Petsch's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener
239 King Street West - Kitchener
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe
für die ganze Familie in vielen modischen
Farben und eleganten Modellen
ADIDAS Sportschuhe aller Arten
ROMIKA Hausschuhe
- LEDERHOSEN -

The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefunken-Schallplatten, Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



Nu Fashion Hairstyling

*6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario
Across from Rockway Garden*



RUFEN SIE BITTE
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing
Commercial & Industrial



Antique Restoring
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG
Res. 743-9305

JOHN RAMPELT
Res. 743-5450



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlagen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: * WERBUNG
* MODE
* PORTRAITS
* HOCHZEITEN
* PASSBILDER



Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.

TELEPHONE 745-8339

Julianne's Dress Shop

***** READY TO WEAR *****

LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking
-bridal gowns
-alterations
-accessories



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching